

# Journals

No. 41

Thursday, May 6, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 41

Le jeudi 6 mai 2010

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Conference of Branch Chairs of the America Region of the APF, held in Baton Rouge and Lafayette, Louisiana, on March 11 and 12, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-52-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Political Committee, held in Yaoundé, Cameroon, on April 7 and 8, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-52-03.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Second Report of the Committee (Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-50.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la conférence des présidents de section de la Région Amérique de l'APF, tenue à Bâton-Rouge et Lafayette (Louisiane) les 11 et 12 mars 2010. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-403-52-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenue à Yaoundé (Cameroun) les 7 et 8 avril 2010. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-403-52-03.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le deuxième rapport du Comité (projet de

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 13 and 15*) was tabled.

Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Third Report of the Committee (Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-403-51.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 13 and 15*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Third Report of the Committee, "Competitiveness of Canadian Agriculture". — Sessional Paper No. 8510-403-52.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 10*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fourth Report of the Committee (National Day of the Honey Bee). — Sessional Paper No. 8510-403-53.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee (maintaining state trading enterprises in the context of the WTO negotiations). — Sessional Paper No. 8510-403-54.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

Ms. Ratansi (Don Valley East), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the First Report of the Committee, "Implementation of the Economic Action Plan". — Sessional Paper No. 8510-403-55.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 7, 10 and 14*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-50.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 12, 13 et 15*) est déposé.

M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-403-51.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4, 13 et 15*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le troisième rapport du Comité, « Compétitivité de l'agriculture canadienne ». — Document parlementaire n° 8510-403-52.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 à 10*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le quatrième rapport du Comité (Journée nationale de l'abeille domestique). — Document parlementaire n° 8510-403-53.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion no 10*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport du Comité (maintien des entreprises commerciales d'État dans le cadre des négociations à l'OMC). — Document parlementaire n° 8510-403-54.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion no 10*) est déposé.

M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le premier rapport du Comité, « Mise en oeuvre du plan d'action économique ». — Document parlementaire n° 8510-403-55.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 7, 10 et 14*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Food and Drugs Act (No. 403-0498) and one concerning foreign aid (No. 403-0499);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning the income tax system (No. 403-0500).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-95 — Mr. Murphy (Charlottetown) — With regard to the \$2.1 billion earmarked in the Budget Plan 2007 for the new Gateways and Border Crossings Fund: (a) what is the detailed breakdown explaining how much of the \$2.1 billion allotment has been spent; and (b) for each individual project, (i) what is its description, (ii) where is it located, (iii) what is its projected cost, (iv) how much of the money has been spent? — Sessional Paper No. 8555-403-95.

Q-157 — Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — With respect to the Food Mail Program: (a) how many hearings on this program did the government hold; and (b) for each hearing, what was (i) the exact location where it was held, (ii) the date on which it was held, (iii) the number of participants, (iv) the identity of the participants? — Sessional Paper No. 8555-403-157.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), — That Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act.

Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Kent (Minister of State of Foreign Affairs (Americas)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 403-0498) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0499);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-0500).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-95 — M. Murphy (Charlottetown) — En ce qui concerne les 2,1 milliards de dollars réservés dans le Plan budgétaire de 2007 au nouveau Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers : a) quelle est la ventilation détaillée des sommes dépensées sur cette allocation de 2,1 milliards de dollars; b) en ce qui concerne chaque projet, (i) quelle en est la description, (ii) à quel endroit prend-il place, (iii) quels en sont les coûts projetés, (iv) combien d'argent de l'allocation a-t-on dépensé? — Document parlementaire n° 8555-403-95.

Q-157 — M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — En ce qui concerne le programme Aliments-poste : a) combien d'audiences ont été tenues par le gouvernement concernant ce programme; b) pour chacune de ces audiences, quel(le) était (i) l'endroit exact où elle a été tenue, (ii) la date à laquelle elle a été tenue, (iii) le nombre de participants, (iv) l'identité des participants? — Document parlementaire n° 8555-403-157.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi.

M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. Kent (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the hours of sitting and the order of business of the House on Thursday, May 27, 2010, shall be that of a Wednesday;

that the Address of the President of Mexico, to be delivered in the Chamber of the House of Commons at 10:00 a.m. on Thursday, May 27, 2010, before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an appendix to the House of Commons Debates for that day and form part of the records of this House; and

that the media recording and transmission of such address, introductory and related remarks be authorized pursuant to established guidelines for such occasions.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre le jeudi 27 mai 2010 soient ceux d'un mercredi;

que l'adresse du président du Mexique, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes le jeudi 27 mai 2010 à 10 heures devant des sénateurs et des députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient imprimées sous forme d'annexe aux Débats de la Chambre des communes pour ladite journée et fassent partie des documents de la Chambre;

que l'enregistrement et la diffusion par les médias de l'adresse, des présentations et des observations qui s'y rapportent soient autorisés conformément aux lignes directrices établies pour de telles occasions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. Kent (Minister of State of Foreign Affairs (Americas)), — That Bill C-13, An Act to amend the Employment Insurance Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. Kent (ministre d'État des Affaires étrangères (Amériques)), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-469, An Act to establish a Canadian Environmental Bill of Rights.

Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Ms. Leslie (Halifax), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-469, Loi portant création de la Charte canadienne des droits environnementaux.

M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the following purpose:

That the Senate of Canada ask the Government of Canada, as regards its assistance to Haiti, to ensure and to prove with known and reliable indicators that Haitian women participate fully and equitably in the sustainable reconstruction and the economic, political and social life of their country.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2010-2011 to 2012-2013 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-403-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Patent Act, R.S. 1985, c. P-4, s. 26. — Sessional Paper No. 8560-403-330-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:09 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui suit :

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada, dans l'appui qu'il accorde à Haïti, de s'assurer et de prouver au moyen d'indicateurs fiables et connus que les femmes haïtiennes participent pleinement et équitablement à la reconstruction durable et à la vie économique, politique et sociale de leur pays.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2010-2011 à 2012-2013 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n° 8562-403-839-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. 1985, ch. P-4, art. 26. — Document parlementaire n° 8560-403-330-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 9, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.